

# Amo

## Chapter 1

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

עַל-                    חָזָה                    אֲשֶׁר                    מִתְּקוֹעַ                    בְּנֹקְרִים                    הָיָה                    אֲשֶׁר-                    עָמוֹס                    דְּבָרָי                    1  
～に-ついて                    幻見した                    それを                    テコアからの                    牧者の中に                    いた                    それは                    アモスの                    言葉-

יֹאשׁוּ                    בֶן-                    יַרְבֵּעַם                    וּבַיָּמָי                    יְהוּדָה                    מֶלֶךְ-                    עֲזַיָּה                    וּבַיָּמָי                    יִשְׂרָאֵל  
ヨアシュの                    息子-                    ヤロブアムの                    そして-日々に-                    ユダの                    王-                    ウジヤの                    日々に-                    イスラエルに

[H3101](#)

[H3379](#)

[H3117](#)

[H3063](#)

[H4428](#)

[H5818](#)

[H3117](#)

[H3478](#)

הָרָעַשׁ                    לְפָנָי                    שְׁנָתַיִם                    יִשְׂרָאֵל                    מֶלֶךְ  
その-地震の                    ～の-前に                    二年-前                    イスラエルの                    王-

[H7494](#)

[H6440](#)

[H8141](#)

[H3478](#)

[H4428](#)

テコアの牧者のひとりであるアモスの言葉。これはユダの王ウジヤの世、イスラエルの王ヨアシの子ヤラベアムの世、地震の二年前に、彼がイスラエルについて示されたものである。

וְאָבְלוּ                    קוֹלוֹ                    יִתֵּן                    וּמִירוּשָׁלַם                    יִשְׁאֹב                    מִצִּיּוֹן                    יְהוָה                    וַיֹּאמֶר                    2  
そして-嘆く                    その-声を                    発する                    そして-エルサレムから                    吾える                    シオンから                    主は                    そして-言った

[H0056](#)

[H5414](#)

[H3389](#)

[H7580](#)

[H6726](#)

[H3068](#)

[H0559](#)

פ                    פ                    הַכַּרְמֵל                    רֹאשׁ                    וַיִּבֶשׂ                    הָרְעִיִם                    נְאוֹת  
カルメルの                    頂き-                    枯れる                    羊飼いの                    牧場は

[H3760](#)

[H3001](#)

[H4999](#)

彼は言った、「主はシオンからほえ、エルサレムから声を出される。牧者の牧場は嘆き、カルメルの頂は枯れる」。

לֹא                    אַרְבַּעָה                    וְעַל-                    דְּמִשְׁקָה                    פִּשְׁעֵי                    שְׁלֹשָׁה                    עַל-                    יְהוָה                    אָמַר                    כֹּה                    3  
ない                    四つの                    そして-～の-ために                    ダマスコの                    背き-                    三つの                    ～の-ために                    主は                    言った                    こう

[H3808](#)

[H0702](#)

[H1834](#)

[H6588](#)

[H7969](#)

[H3068](#)

[H0559](#)

[H3541](#)

הַגְּלֵעָד                    אֶת-                    הַבְּרֹזֶל                    בְּחַרְצוֹת                    דְּוָשָׁם                    עַל-                    אֲשִׁיבֶנּוּ  
ギレアデを                    (を)                    鉄の                    鉄の-脱穀機で                    彼らが-踏みにじった                    ～の-ために                    取り消さない

[H1568](#)

[H0853](#)

[H1270](#)

[H1758](#)

[H7725](#)

主はこう言われる、「ダマスコの三つのとが、四つのとがのために、わたしはこれを罰してゆるさない。これは彼らが鉄のすり板で、ギレアデを踏みにじったからである。

בֶּן-הַדָּד                    אַרְמְנוֹת                    וְאָכְלָה                    חֲזָאֵל                    בְּבַיִת                    אֵשׁ                    וְשָׁלַחְתִּי                    4  
ベン・ハダデの                    宮殿を-                    そして-焼き尽くす                    ハザエルの                    家に-                    火を                    そして-送る

[H1130](#)

[H0759](#)

[H0398](#)

[H2371](#)

[H0784](#)

[H7971](#)

わたしはハザエルの家に火を送り、ベネハダデのもろもろの宮殿を焼き滅ぼす。

וְתוֹמָד                    אֵן                    מִבְּקַעַת-                    יוֹשֵׁב                    וְהִכְרַתִּי                    דְּמִשְׁקָה                    בְּרִיחַ                    וְשִׁבְרֵתִי                    5  
そして-持つ-者を                    アヴェンの                    平野-から                    住民を                    そして-断つ                    ダマスコの                    かんぬき-                    そして-砕く

[H8551](#)

[H0206](#)

[H1237](#)

[H3427](#)

[H3772](#)

[H1834](#)

[H1280](#)

[H7665](#)

יְהוָה                    אָמַר                    קִירָה                    אָרָם                    עַם-                    וְנָלוּ                    עֵדֵן                    מִבֵּית                    שָׁבֵט  
主は                    言った                    キルに                    アラムの                    民は-                    そして-捕囚となる                    エデンの                    ベト-エデンから                    王箇を

[H3068](#)

[H0559](#)

[H0758](#)

[H1540](#)

[H7626](#)

פ

פ

わたしはダマスコの貫の木を砕き、アベンの谷から住民を断ち、ベテエデンから王のつえをとる者を断つ。スリヤの民はキルに捕えられて行く」と主は言われる。

לֹא	אַרְבַּעַה	וְעַל-	עֲזָה	פִּשְׁעֵי	שְׁלֹשָׁה	עַל-	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	6
ない	四つの	そして-~の-ために	ガザの	背き-	三つの	~の-ために	主は	言った	こう	
<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0702</a>		<a href="#">H5804</a>	<a href="#">H6588</a>	<a href="#">H7969</a>		<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3541</a>	
	לְאֲדוֹם:	לְהַסְגִּיר	שְׁלֵמָה	נָלוּת	הַנְּלוּתָם	עַל-	אֲשִׁיבֵנּוּ			
	エドムに	引き渡すために	完全な	捕囚を	彼らが-捕囚にした	~の-ために	取り消さない			
	<a href="#">H0123</a>	<a href="#">H5462</a>	<a href="#">H8003</a>	<a href="#">H1546</a>	<a href="#">H1540</a>		<a href="#">H7725</a>			

主はこう言われる、「ガザの三つのが、四つのがのために、わたしはこれを罰してゆるさない。これは彼らが人々をことごとく捕えて行って、エドムに渡したからである。

	אֲרָמֹנְתֶיהָ:	וְאָכְלָהּ	עֲזָה	בְּחֻמַּת	אֵשׁ	וְשִׁלַּחְתִּי	7
	その-宮殿を	そして-焼き尽くす	ガザの	城壁に-	火を	そして-送る	
	<a href="#">H0759</a>	<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H5804</a>	<a href="#">H2346</a>	<a href="#">H0784</a>	<a href="#">H7971</a>	

わたしはガザの石がきに火を送り、そのもろもろの宮殿を焼き滅ぼす。

וְהִשִּׁיבֹתֶי	מֵאֲשֻׁקֶלֶון	שִׁבְט	וְתוֹמְדֵי	מֵאֲשֻׁדֹד	יֹשְׁבֵי	וְהִכַּרְתִּי	8
そして-向ける	アシュケロンから	王箇を	そして-持つ-者を	アシュドデから	住民を	そして-断つ	
<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H0831</a>	<a href="#">H7626</a>	<a href="#">H8551</a>	<a href="#">H0795</a>	<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H3772</a>	
אֲדָנִי	אָמַר	פְּלִשְׁתִּים	שְׂאֲרֵית	וְאֶבְדּוּ	עַקְרוֹן	עַל-	יָדִי
主	言った	ペリシテ人の	残りの-者は	そして-滅びる	エクロンに	~に-向かって	わたしの-手を
<a href="#">H0136</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H6430</a>	<a href="#">H7611</a>	<a href="#">H0006</a>	<a href="#">H6138</a>		<a href="#">H3027</a>

פ	יְהוָה:
פ	主は
	<a href="#">H3069</a>

わたしはアシドドから住民を断ち、アシュケロンから王のつえをとる者を断つ。わたしはまた手をかえしてエクロンを撃つ。そして残ったペリシテびとも滅びる」と主なる神は言われる。

לֹא	אַרְבַּעַה	וְעַל-	צָר	פִּשְׁעֵי	שְׁלֹשָׁה	עַל-	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	9
ない	四つの	そして-~の-ために	ツ口の	背き-	三つの	~の-ために	主は	言った	こう	
<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0702</a>		<a href="#">H6865</a>	<a href="#">H6588</a>	<a href="#">H7969</a>		<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3541</a>	
	וְלֹא	לְאֲדוֹם	שְׁלֵמָה	נָלוּת	הַסְּגִירָם	עַל-	אֲשִׁיבֵנּוּ			
	そして-ない	エドムに	完全な	捕囚を	彼らが-引き渡した	~の-ために	取り消さない			
	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0123</a>	<a href="#">H8003</a>	<a href="#">H1546</a>	<a href="#">H5462</a>		<a href="#">H7725</a>			

	אָחִים:	בְּרִית	זָכְרוּ
	兄弟の	契約-	覚えていなかった
	<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H1285</a>	<a href="#">H2142</a>

主はこう言われる、「ツ口の三つのが、四つのがのために、わたしはこれを罰してゆるさない。これは彼らが人々をことごとくエドムに渡し、また兄弟の契約を心に留めなかったからである。

פ	אֲרָמֹנְתֶיהָ:	וְאָכְלָהּ	צָר	בְּחֻמַּת	אֵשׁ	וְשִׁלַּחְתִּי	10
פ	その-宮殿を	そして-焼き尽くす	ツ口の	城壁に-	火を	そして-送る	
	<a href="#">H0759</a>	<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H6865</a>	<a href="#">H2346</a>	<a href="#">H0784</a>	<a href="#">H7971</a>	

それゆえ、わたしはツ口の石がきに火を送り、そのもろもろの宮殿を焼き滅ぼす」。

11  
 לֹא אַרְבָּעָה וְעַל- אֱדוֹם פִּשְׁעֵי שְׁלֹשָׁה עַל- יְהוָה אָמַר כֹּה  
 ない 四つの そして-~の-ために エドムの 背き- 三つの ~の-ために 主は 言った こう  
 H3808 H0702 H0123 H6588 H7969 H3068 H0559 H3541

רַחֲמָיו וְשָׂתַת אָחָיו בְּחֶרֶב רָדְפוּ עַל- אֲשִׁיבֵנוּ  
 その-憐れみを そして-滅ぼした その-兄弟を 剣で 彼が-追った ~の-ために 取り消さない  
 H7843 H0251 H2719 H7291 H7725

:נֶצַח: שָׁמְרָה וְעִבְרָתוֹ אָפוּ לְעַד וַיִּטְרַף  
 いつまでも 保ち続けた そして-その-激怒は その-怒りは 永遠に そして-引き裂いた  
 H5331 H8104 H5678 H0639 H5703 H2963

主はこう言われる、「エドムの三つのとが、四つのとがのために、わたしはこれを罰してゆるさない。これは彼がつるぎをもってその兄弟を追い、全くあわれみの情を断ち、常に怒って、人をかき裂き、ながくその憤りを保ったからである。

12  
 פּ וְשִׁלַּחְתִּי אֵשׁ בְּתִימָן וְאֶכְלָה אַרְמְנוֹת בְּצֹרָה: פּ  
 ボツラの 宮殿を- そして-焼き尽くす テマンに 火を そして-送る  
 H1224 H0759 H0398 H8487 H0784 H7971

それゆえ、わたしはテマンに火を送り、ボツラのもろもろの宮殿を焼き滅ぼす」。

13  
 וְעַל- עֲמוֹן בְּנֵי- פִשְׁעֵי שְׁלֹשָׁה עַל- יְהוָה אָמַר כֹּה  
 そして-~の-ために アンモンの 子ら- 背き- 三つの ~の-ために 主は 言った こう  
 H5983 H6588 H7969 H3068 H0559 H3541

לְמַעַן אַרְבָּעָה לֹא אֲשִׁיבֵנוּ עַל- בְּקַעַם הַרְוֹת הַגִּלְעָד  
 ~の-ために 四つの 取り消さない ~の-ために 彼らが-引き裂いた 姉婦たちを ギレアデの  
 H4616 H1568 H1234 H7725 H3808 H0702

:גְּבוּלָם: אֶת- הַרְחִיב  
 彼らの-境界を (を) 広げるために  
 H1366 H0853 H7337

主はこう言われる、「アンモンの人々の三つのとが、四つのとがのために、わたしはこれを罰してゆるさない。これは彼らとその国境を広げるために、ギレアデのはらんでいる女をひき裂いたからである。

14  
 בְּיוֹם בְּחַוְמַת רָבָה אֵשׁ וְהִצַּתִּי בְּתְרוּעָה אַרְמְנוֹתַי וְאֶכְלָה רָבָה  
 日に- 雄叫びの-中で その-宮殿を そして-焼き尽くす ラバの 城壁に- 火を そして-放つ  
 H3117 H8643 H0759 H0398 H7237 H2346 H0784 H3341

מִלְחָמָה בְּיוֹם סוּפָה  
 戦いの 日に- 嵐の-中で 暴風の  
 H3117 H4421

それゆえ、わたしはラバの石がきに火をはなち、そのもろもろの宮殿を焼き滅ぼす。これは戦いの日に、ときの声をもってせられ、つむじ風の日、暴風をもってせられる。

15  
 פּ וְהִלָּךְ מֶלֶכָם בְּגוּלָה הוּא וְשָׂרָיו יַחְדָּו אָמַר יְהוָה:  
 捕囚として 彼らの-王は 彼は 捕囚として 彼ら-家臣たちも 彼は 共に 言った 主は  
 H1931 H1473 H4428 H1980 H3068 H0559 H8269

彼らの王はそのつかさたちと共に捕えられて行く」と主は言われる。